

AURÉLIO EDLER-COPES

ENCORE SEUL(E)

POUR VOIX ET 5 MUSICIENS
FOR VOICE AND 5 MUSICIANS

AURÉLIO EDLER-COPES
ENCORE SEUL(E)

FLÛTE (+ FLÛTE ALTO)
CLARINETTE BASSE EN SIB
PIANO
VOIX (MASCULINE OU FEMININE)
VIOLON
VIOLONCELLE

* Tous les musiciens ou, au moins, la voix devrait être amplifiée / **Todo el ensemble ou, al menos, la voz debería ser amplificada / The full ensemble or at least the voice should be aplificated.**

ŒUVRE COMMANDÉE PAR / **OBRA ENCARGADA POR / WORK COMMISSIONED BY :** THE BASQUE COUNTRY GOVERNMENT | RÉALISÉE EN RÉSIDENCE À / **REALIZADA EN RESIDENCIA EN LA / DEVELOPED IN RESIDENCE AT :** ACCADEMIE DE FRANCE À MADRID – CASA DE VELÁZQUEZ | CRÉÉE ET DÉDIÉE À / **ESTRENADA Y DEDICADA A / PREMIERED AND DEDICATE TO :** ELOÏSE LABAUME & ENSEMBLE L'ITINÉRAIRE

VOIX / VOZ / VOICE

Tous les phonèmes viennent de la langue française / Todos los fonemas vienen de la lengua francesa / Al phonemes come from the French language

GR comme le mot 'grammaire'
pronunciar como la palabra francesa "grammaire"
pronounced as the French word "grammaire"

[E] , [I] , [U] formants (ne pas prononcer les voyelles)
formantes (no pronunciar las vocales)
formants (do not pronounce the vowels)

● 50% air, 50% hauteur
50% aire, 50% note
50% air, 50% note

○ beaucoup d'air (presque chuchoté)
mucho aire (casi susurrado)
a lot of air (almost whispered)

VENTS / VIENTOS / WOODWINDS

● 50% air, 50% hauteur
50% aire, 50% note
50% air, 50% note



air
aire
air



voix
voz
voice



harmonique
armónico
overtone



son distordu (clarinette)
sonido distorsionado (clarinete)
distorted sound (clarinet)

CORDES / CUERDAS / STRINGS

Main gauche / Mano izquierda / Left hand



pression moyenne
media presión
half pressure



pression minimum (comme harmonique)
mínima presión (como armónico)
minimum pressure (like an overtone)

Archet / Arco / Bow

+ST / ST / -ST
 ORD
 -SP / SP / +SP

molto sul tasto / sul tasto / poco sul tasto
ordinario
poco sul ponticello / sul ponticello / molto sul ponticello



écrasé
sobrepresión
overpressure



pression normale
presión normal del arco
normal pressure of the bow

Scordatura

Violon
 Violín
 Violin



GÉNÉRAL / GENERAL / GENERAL

----->
 changement progressif
cambio progresivo
progressive change

Microtons / Microtonos / Microtones



ENCORE SEUL(E)

PRECISO
[♩ = 100]

AURÉLIO EDLER-COPES (*1976)

FLÛTE ALTO

FLÛTE (+ FLÛTE ALTO)

CLARINETTE BASSE en Sib

PIANO

VOIX*

* Voix masculine = 8va basse / Male voice = 8va down

VOLON SCORDATURA IV = Fa

VIOLONCELLE

ALLA CORDA
SP ♦ sfz mp

ALLA CORDA
SP ♦ sfz mp

7

FL.

CL.B en Sib

PN

VOIX

VLN. (IV = Fa)

VLC.

[Dynamic markings and performance instructions]

ff

fff

fff SUBITO

mp

SP

IV

SP

IV

(mp)

+SP

fff SUBITO

mp

SP

SP

SP

SP

PED TONAL

11

FL. *sffz mp*

CL.B en Sib *sffz mp*

[.]

PN

(PED TONAL)

VOIX *H* *sffz mp* *GR[E]* *sffz sffz* *H A* *mf p* *H* *sffz*

VLN. (IV = Fa) *SP ♦* *+SP* *N* *IV* *sffz mp* *SP ♦* *+SP* *N* *III* *(>)* *sffz* *VERY FAST BOW / ARCHET TRES VITE*

VLC. *sffz sffz* *SP ♦* *+SP* *N* *3:2J* *(>)* *sffz* *VERY FAST BOW / ARCHET TRES VITE*

Musical score page 32, measures 32-33. The score includes six staves:

- FL.**: Starts with *sfz*, followed by a dynamic section with *sfz*, *mp*, *ff sub.*, *sfz*, *mf*, and *mf*.
- CL.B en Sib**: Starts with *sfz*, followed by a dynamic section with *sfz*, *mp*, *fff sub.*, *sfz*, *mf*, and *mf*.
- PN**: Features six staves of piccolo parts. Measure 32 ends with *fff* and measure 33 begins with *fff*.
- VOIX**: Starts with *sfz*, followed by *sfz mp*, *sfz*, *sfz mf*, *sfz*, *mf*, and *mf*.
- VLN. (IV = Fa)**: Starts with *sfz mp*, followed by *sfz*, *fff*, *sfz mf*, *sfz mf*, and *sfz*.
- VLC.**: Starts with *sfz mp*, followed by *sfz*, *fff*, *sfz mf*, *sfz mf*, and *sfz*.

The score is in 6/8 time throughout. Measure 32 starts with a forte dynamic. Measure 33 begins with a dynamic section involving *fff* and *fff sub.* The vocal line (VOIX) has sustained notes with dynamic markings *H*. The woodwind section (FL., CL.B) uses grace note patterns. The piccolo (PN) part consists of six staves of rapid eighth-note patterns. The violin (VLN.) and viola (VLC.) parts feature sixteenth-note patterns with dynamic markings like *SP* and *+SP*.

Musical score page 42, featuring six staves of music for Flute (FL.), Clarinet B in Sib (CL. B en Sib), Piano (PN), Voice (VOIX), Violin (VLN. IV = Fa), and Cello (VLC.). The score includes dynamic markings such as *fff*, *p*, *f*, *sffz*, and *GR[E]*. Measure 42 consists of four measures of music. The first measure starts with a rest followed by eighth-note patterns for all instruments. The second measure features sixteenth-note patterns with dynamic changes between *fff* and *p*. The third measure continues with sixteenth-note patterns and dynamic changes between *fff* and *f*. The fourth measure concludes with sixteenth-note patterns and dynamic changes between *f* and *sffz*. The piano part (PN) has a bracketed section labeled "PED". The voice part (VOIX) includes lyrics: GR[E] H H GR[E] H A H H A GR[E] H H A. The violin (VLN.) and cello (VLC.) parts include performance instructions like "+SP" and "N (V)" above their staves.

Musical score page 52, measures 52-57. The score includes parts for Flute (FL.), Clarinet Bb in C major (CL.B en Sib), Bassoon (PN), Voice (VOIX), Violin (VLN. (IV = Fa)), and Cello (VLC.).

FL.: SENZA VIBRATO. Measure 52: 3:2. Measures 53-56: 3:2. Measure 57: Poco.

CL.B en Sib: SENZA VIBRATO. Measure 52: 3:2. Measures 53-56: 3:2. Measure 57: Poco.

PN: Measure 52: mp. Measures 53-56: 3:2. Measure 57: Poco.

VOIX: SENZA VIBRATO. Measure 52: mf. Measures 53-56: mf. Measure 57: A (voiced sound), poco ffz.

VLN. (IV = Fa): SENZA VIBRATO ST. Measure 52: pppp. Measures 53-56: pppp. Measure 57: poco.

VLC.: SENZA VIBRATO ST. Measure 52: pppp. Measures 53-56: pppp. Measure 57: poco.

58

FL. *ff SEMPRE*

CL.B en Sib *fff SEMPRE*

PN *fff SEMPRE*
fff SEMPRE
8vb PED

VOIX *SON VOISÉ / VOICED SOUND*
GR[I] -> [U] A
GR[I] -> [U] A
GR[I] -> [U] A
GR[I] -> [U] A

VLN. (IV = Fa) *ff SEMPRE*
ff SEMPRE

VLC. *ff SEMPRE*

This page contains six staves of musical notation for a chamber ensemble. The instruments are Flute (FL.), Clarinet in Bb (CL.B en Sib), Piano (PN), Voice (VOIX), Violin (VLN. IV = Fa), and Cello (VLC.). The score is divided into measures 58 through 65. Measure 58 starts with a dynamic *ff SEMPRE* for the Flute and Clarinet. Measure 59 begins with *fff SEMPRE* for the Piano. Measure 60 features a vocal line with the instruction *SON VOISÉ / VOICED SOUND*, followed by piano chords. Measures 61-65 show complex rhythmic patterns for all instruments, with various time signatures (3:2, 5:4, 7:4, 9:8, 11:8) indicated above the staves. The piano part includes performance instructions like GR[I] and dynamic markings like *ff*, *fff*, and *8vb*. The violin and cello parts feature sustained notes and eighth-note patterns.

69

FL. *sforzando* *mf*

CL.B en Sib *sforzando* *mf*

PN *p* *secco*

VOIX *sforzando* *mf* JE H — JE H *sforzando* *f* JE H — VOU H — *mf* H — H — VOU H — *sforzando* *mf* JE H VOU H — H — H —

VLN. (IV = Fa) *sforzando* *mp* SP *sforzando* *mp* SP *sforzando* *mp* SP

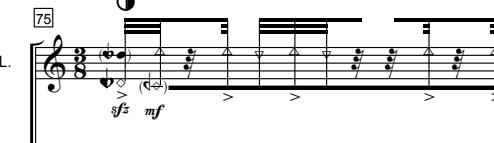
VLC. *sforzando* *mp* SP *sforzando* *mp* SP *sforzando* *mp* SP

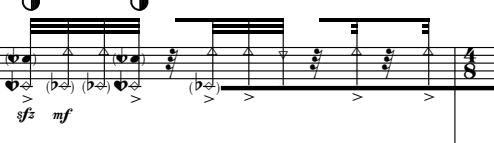
PED TONAL *sforzando*

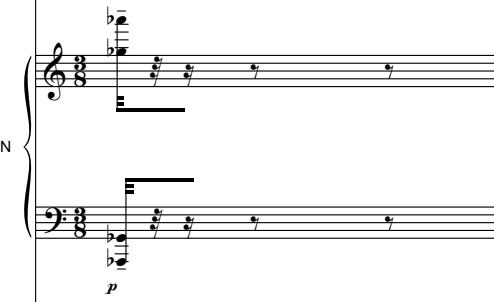
SECCO *p*

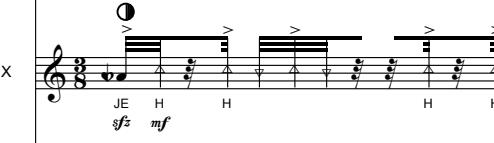
(SENZA PED.)

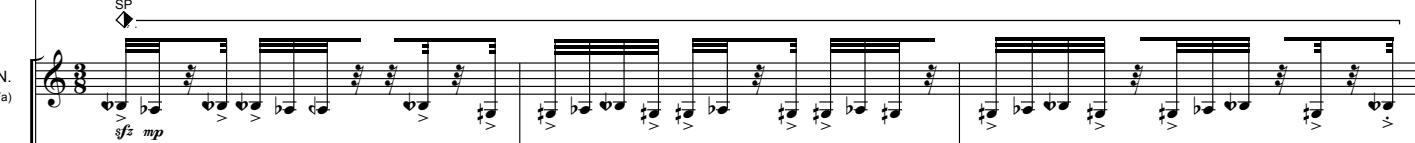
75

FL. 

CL.B en Sib 

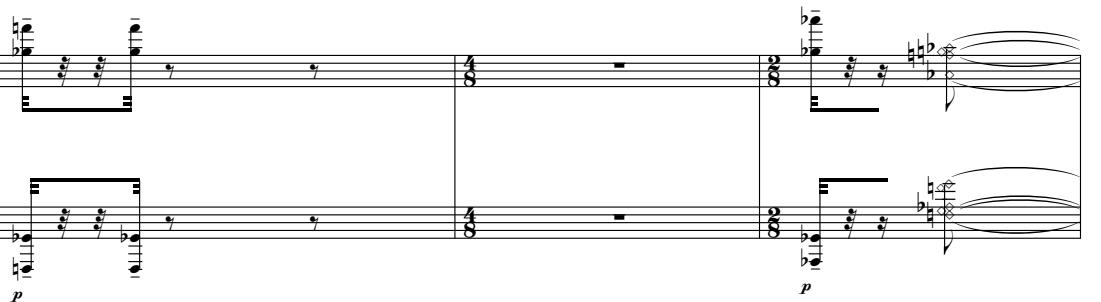
PN 

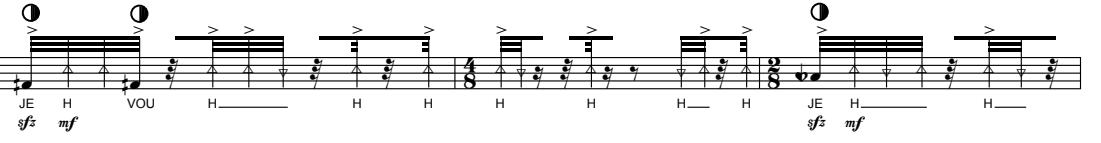
VOIX 

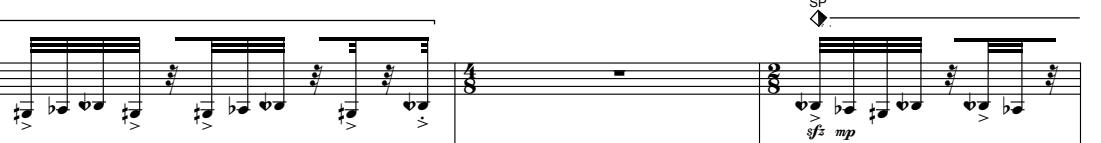
VLN. (IV = Fa) 

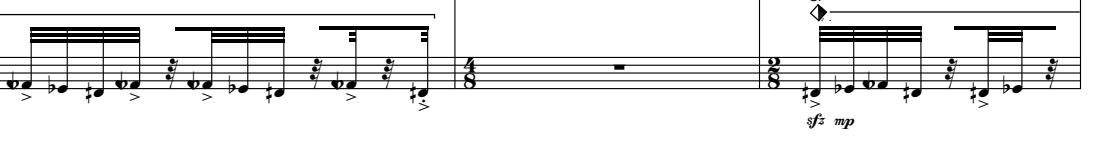
VLC. 

PED TONAL _____









Musical score for orchestra and choir, page 80, measures 1-8.

FL. (Flute) Measures 1-8: Dynamics *fff*, *sfz mf*, *fff*, *fff*, *fff*, *fff*, *fff*, *fff*. Measure 8 ends with a fermata.

CL.B en Sib (Clarinet in B-flat) Measures 1-8: Dynamics *fff*, *fff*, *fff*, *fff*, *fff*, *fff*, *fff*, *fff*.

PN (Piano) Measures 1-8: Dynamics *p*, *sfz*, *sfz*, *sfz*, *fff*, *fff*, *fff*, *f*.

VOIX (Vocals) Measures 1-8: Dynamics *sfz mf*, *fff fff*, *mf*, *fff fff*, *mf p*, *f fff fff*, *mf p*, *mf*. Text: VOU H — H H GR[E] H GR[E] H A GR[E] H A H.

VLN. (IV = Fa) (Violin) Measures 1-8: Dynamics *fff sub.*, *sfz mp*, *fff*, *fff*, *fff*, *fff*, *fff*, *fff*.

VLC. (Violoncello) Measures 1-8: Dynamics *fff sub.*, *sfz mp*, *fff*, *fff*, *fff*, *fff*, *fff*, *fff*.

Musical score for orchestra and choir, page 85, showing parts for Flute (FL), Clarinet in Bb (CL.B en Sib), Bassoon (PN), Voice (VOIX), Violin (VLN (Fa)), and Cello (VLC). The score includes dynamic markings such as *fff*, *ffz*, *f*, *mfp*, *p*, *sffz*, *GR[E]*, *+SP*, and *SENZA VIBRATO*. Measure numbers 85-88 are indicated above the staves. The vocal part (VOIX) includes lyrics: H GR[E] H A H, H GR[E] H A H, GR[E] H A H, and H A H.

18 [♩ = 84] [♩ = 84]

FL. 90 *fff* *mp* *sforzando* *mf* *sforzando* *mf* *sforzando*

CL.B en Sib *fff* *mp* *sforzando* *mf* *sforzando* *mf*

PN *SECCO* *p* *p* *p* *p* *PED TONAL*

VOIX *(SENZA PED.)* JE H JE VOU H H H SEULE H H H SEULE H H. JE H H SEULE H H.

VLN. (IV = Fa) *+SP* *SP* *fff sub.* *sforzando* *mp* *sforzando* *mf* *SP* *fff sub.* *sforzando* *mp* *SP*

VLC. *+SP* *SP* *fff sub.* *sforzando* *mp* *sforzando* *mf* *SP* *fff sub.* *sforzando* *mp* *SP*

95

FL. *fff*

CL.B en Sib *fff* *sforzando* *mf*

PN *fff* *p* *SECCO* *p*

VOIX *sforzando* *mf* JE VOU H JE H H H JE H H SEULE H H H

VLN. (IV = Fa) *fff* *sub.* *sforzando* *mp* +SP SP

VLC. *fff* *sub.* *sforzando* *mp* +SP SP

107

FL. *sffz mf*

CL.B en Sib *sffz mf*

PN *p*

VOIX *sffz mf* JE *sffz mf* SEULE *sffz mf* GR[E] *sffz sffz* H *mf* A *p* H *mf* A *p*

VLN. (IV = Fa) *sffz mf* SP *sffz sffz* +SP *sffz sffz* N *(V)* 3:2 *(V)* 3:2 *sffz sffz sffz* ST *pppp pp pppp*

VLC. *sffz mf* SP *sffz sffz* +SP *sffz sffz* N *7:4* 5:4 *5:4* > *sffz sffz* SENZA VIBRATO ST *pppp pp pppp*

112

FL.

> *pppp* *pppp* — *pp* — *pppp* — *pp* — *pppp* — *pppp* — *pp* — *pppp* — *pppp* — *pp* — *pppp* — *pppp* — *pp*

CL.B en Sib

> *pppp* *pppp* — *pp* — *pppp* — *pp* — *pppp* — *pppp* — *pp* — *pppp* — *pppp* — *pp* — *pppp* — *pppp* — *pp*

PN

mf — *mp* — *mf*

VOIX

VLN. (IV = Fa)

pppp — *pp* — *pppp*

VLC.

pppp — *pp* — *pppp*

117

FL.

CL.B en Sib

PN

VOIX

VLN. (IV = Fa)

VLC.

SENZA VIBRATO

SON VOISÉ / VOICED SOUND

mp PED

p

ffz

f

ffz

A

H

A

ffz

p

ffz

pppp *pp* *pppp* *pp* *pppp* *pp* *pppp*

pppp *pp* *pppp* *pp* *pppp* *pp* *pppp*

pppp *pp* *pppp* *pp* *pppp* *pp* *pppp*

CADENCE

VOIX

125

VOIX

133

VOIX

140

VOIX

144

VOIX

147

VOIX

152

156

FL.

CL.B en Sib

PN

VOIX

VLN. (IV = Fa)

VLC.

FLÜTE

SENZA VIBRATO → POCO VIBRATO → MOLTO VIBRATO

SEULE *ppp* → *p* → *mf* → *fff*

+ST N V → +SP → +ST N V → +SP

ppp → *fff*

ppp → *fff*

[♩ = 126] [♩ = ♩]

171

FL.

mf

CL.B en Sib

mf

812

PN

p SEMPRE
8vb
(SENZA PED.)

VOIX

JE — H — H — H — JE — H — H — VOU — H — H — H — SEULE — H — SEULE — H — H — JE —

mf

VLN. (IV = Fa)

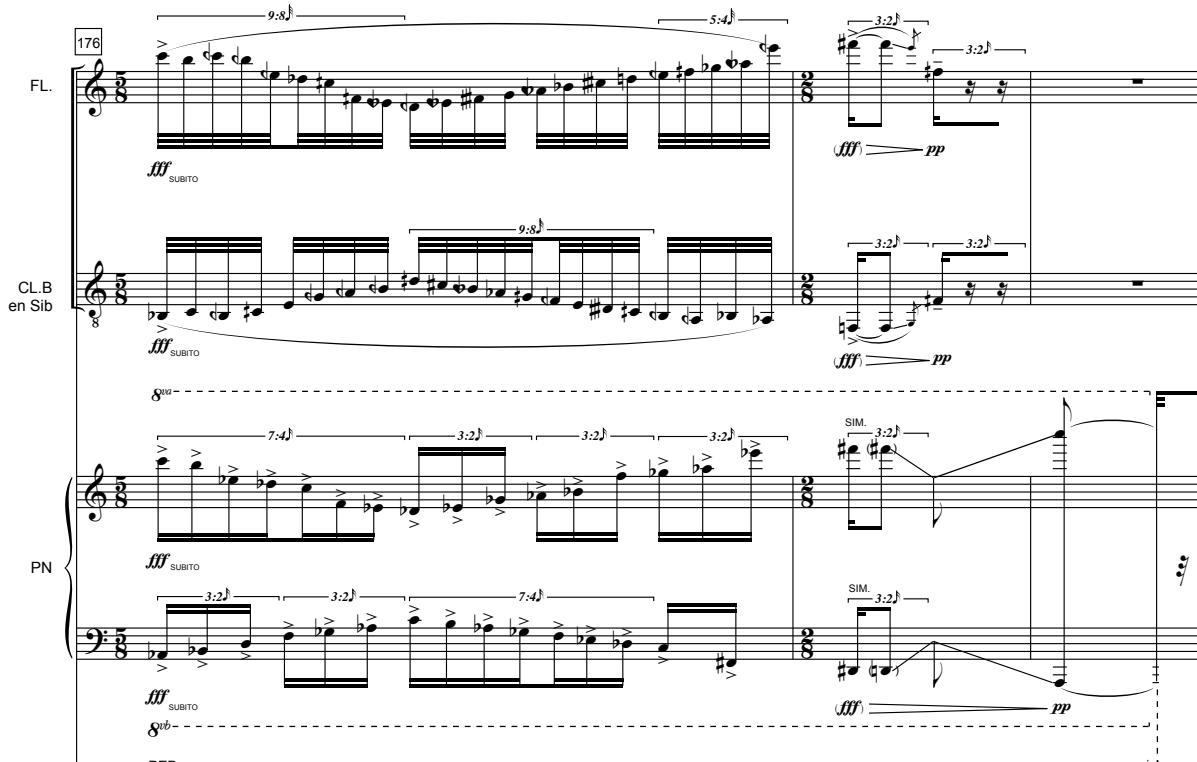
sforzando *mf*

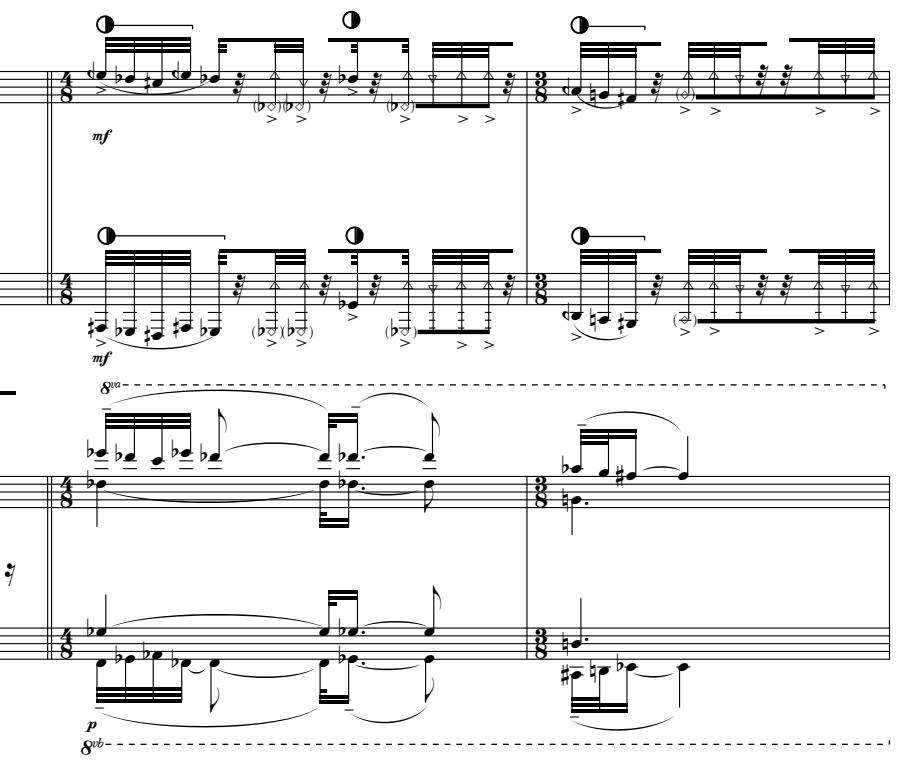
SP

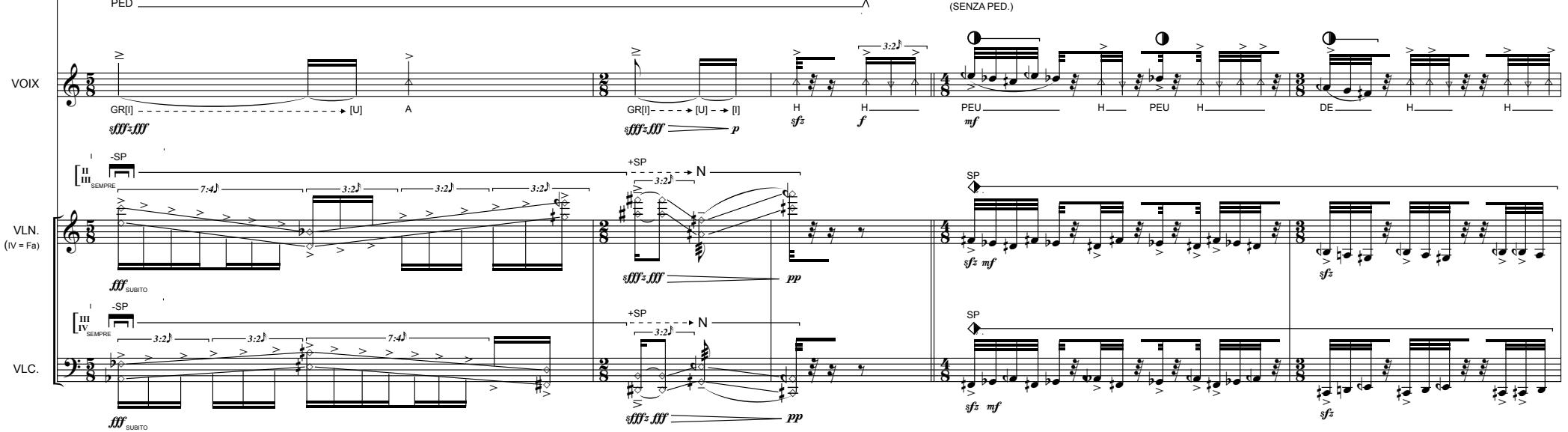
VLC.

sforzando *mf*

This musical score page contains six staves. The top staff is for Flute (FL.), followed by Clarinet in Bb (CL.B en Sib). The third staff from the top is for Piano (PN) with dynamics *p SEMPRE* and *8vb*, and a instruction (SENZA PED.). The fourth staff is for Voice (VOIX) with lyrics: JE — H — H — H — JE — H — H — VOU — H — H — H — SEULE — H — SEULE — H — H — JE —. The bottom two staves are for Violin (VLN.) and Cello (VLC.) respectively, both marked with *sforzando* and *mf*. The page includes a tempo marking [♩ = 126] and a key change indicator [♩ = ♩]. Measure numbers 171 and 812 are present above the staves.

[176] 



[96] 

[♩ = 100] [♩ = ♩]

188

FL. *mp* *mf* *f* *fff* *sub.* *pp*

CL.B en Sib *mp* *mf* *f* *fff* *sub.* *pp*

PN *p* *mp* *mf* *f* *fff* *sub.* *pp*

(SENZA PED.)

VOIX SEULE H VOU SEULE JE H PEU DE H UN H DE UN PEU H DE GR[I] → [U] A GR[U] → [I] H *sffz ff* *p* *mf*

VLN. (IV = Fa) *sfp mp* *sfp mf* *sfp f* *ff* *fff* *sub.* *pp*

VLC. *sfp mp* *sfp mf* *sfp f* *ff* *fff* *sub.* *pp*

193 SENZA VIBRATO

FL.

CL.B en Sib SENZA VIBRATO 3:2

PN

PED

VOIX SENZA VIBRATO 3:2 3:2 3:2

VLN. (IV = Fa) SENZA VIBRATO ST 3:2 3:2 3:2

VLC. SENZA VIBRATO ST 3:2 3:2 3:2

204

FL.

CL.B en Sib

(8th)

SIM.

PN

SIM.

(8th)

VOIX

A H A GR(I) - - - [U] sffz:fff

+SP -SP +SP -SP +SP

VLN. (IV = Fa)

sffz +SP -SP +SP -SP +SP

VLC.

sffz

Detailed description: This is a page from a musical score. It features six staves of music. The top two staves are for woodwind instruments: Flute (FL.) and Clarinet in B-flat (CL.B en Sib). The middle section contains two staves for the piano (PN), with dynamics like 'sffz' and 'mf'. Below the piano are two staves for voice (VOIX) and cello/bassoon (VLC.). The bottom section has two staves for violin (VLN.) and cello/bassoon (VLC.). The score includes various performance instructions such as 'GR(I)', 'SIM.', and 'SP'. Rhythms are complex, featuring measures with 3:2 and 5:4 time signatures. Dynamics range from soft to very loud, indicated by 'sffz' and 'ff'.

35

[$\text{♪} = 76$] [$\text{♪} = 66$] [$\text{♪} = 58$] [$\text{♪} = 50$] [$\text{♪} = 100$]

FL. (O) 214

CL.B en Sib

PN

VOIX

VLN. (IV = Fa)

VLC.

FLÜTE ALTO

(O) *pp*

(O) *pp*

SECCO

ppp

SENZA PED.

(ALMOST WHISPERED / PRESQUE CHUCHOTÉ)

A H A H A H H sffz JE VOU-DRAIS SEULE-MENT - UN PEU DE... A sffz

SP SP -N -ST IV +SP ♦ pp +SP ♦ pp